
53 | Das Experiment | El experimento

Nick y Harry llegan al Instituto Max Planck de Múnich justo a tiempo. Harry intenta desesperadamente convencer a los presentes de los peligros que entraña el experimento. Entonces sucede algo inesperado.

Transcripción

MÚNICH/ EN EL COCHE

NARRADORA:

Harry está en Múnich. Junto con el periodista Nick Wessling viaja al Instituto Max Planck, donde hoy por la tarde tendrá lugar un experimento. Harry está convencido de que si consigue impedir el experimento, podrá salir por fin de la recurrencia temporal. Sin embargo, tienen que encontrar primero el instituto. Y esto no parece resultar nada fácil.

NICK:

Verdammt!

HARRY:

Eh, ¿qué pasa?

NICK:

Ich glaube, wir haben uns verfahren.

HARRY:

Verfahren?

NICK:

Ja, verfahren. Ich weiß nicht, wo wir sind.

HARRY:

Sind wir falsch gefahren?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



NARRADORA:

Qué típico.

NICK:

Ja!

NARRADORA:

Y eso que se dice que los hombres poseen un buen sentido de la orientación y pueden interpretar los planos de una ciudad.

HARRY:

¿Y por qué no nos dices tú por dónde se va? Eso sueles hacerlo siempre.

NARRADORA:

Bueno. Para una persona normal, lo normal sería preguntar simplemente ahora por el camino, ¿no?

HARRY:

Nick, halt an. Wir müssen fragen.

NICK:

Nach dem Weg fragen? Muss das sein?

HARRY:

Ya sé que es un poco desagradable, pero ...

NICK:

Na gut!

HARRY:

Okay.

HARRY:

Hallo! Entschuldigen Sie!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HOMBRE:

Ja, wie kann ich Ihnen helfen?

HARRY:

Wir suchen das Max-Planck-Institut!

NARRADORA:

¡Ves que funciona! No ha sido tan difícil, ¿no?

HOMBRE:

Sie wollen zum Max-Planck-Institut? Oh, das kenne ich gut. Da habe ich früher gearbeitet und bin früher jeden Tag, wissen Sie, aber die Zeiten ...

NICK:

Ja, und wie kommen wir zum Institut?

HOMBRE:

Sie fahren die Straße geradeaus, bis zur Tankstelle. An der Tankstelle biegen Sie links ab, dann durch den Tunnel. Danach die zweite rechts und schon sind Sie da.

NICK:

Ja ...

HARRY:

¿Es que hablo y entiendo realmente tan mal alemán? ¡No he entendido ni una palabra!

NICK:

Können Sie uns den Weg hier auf dem Stadtplan zeigen?

HARRY:

¿Un mapa de la ciudad? ¡Primero estamos atrapados en el tiempo, y ahora incluso en la Edad de Piedra! ¿Es que no tiene este vehículo un navegador GPS?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HOMBRE:

Also, wir sind hier. Diese Straße geradeaus bis zur Tankstelle.

NARRADORA:

Esta calle todo recto hasta la gasolinera.

NICK:

Und an der Tankstelle links abbiegen.

HOMBRE:

Ja, ja genau, dann ...

NARRADORA:

... a través del túnel y allí la segunda a la derecha.

HARRY:

Sí, durch den Tunnel ...

NARRADORA:

Sí, exacto.

HARRY:

... und dann die zweite rechts.

HOMBRE:

Ja, durch den Tunnel. Es ist wirklich nicht weit.

HARRY:

Vielen Dank! Auf Wiedersehen!

HOMBRE:

Gern geschehen!

NICK:

Auf Wiedersehen!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HOMBRE:

Tschüss!

MÚNICH/ EN EL INSTITUTO MAX PLANCK

AVISO:

Meine Damen und Herren, das Experiment wird in 10 Minuten beginnen. Ladies and gentlemen, the experiment will begin in ten minutes. Mesdames et Messieurs, l'expérience commencera dans dix minutes. Estimadas señoras, estimados señores, el experimento comenzará dentro de diez minutos.

NARRADORA:

Todavía quedan diez minutos ... Hmm, el bufé está pidiendo a gritos que se lo coman. Incluso hay vino espumoso, ¡mira!

HARRY:

Oh, sí. Nick, möchtest du ein Glas Sekt?

NICK:

Ja, gerne. Und schau mal, das tolle Buffet! Was es da alles gibt! Mann, ich bekomme richtig Hunger.

HARRY:

Hier, Nick, dein Glas ...

NICK:

Danke.

HARRY:

... und Prost!

NICK:

Auf das Experiment!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



NARRADORA:

Auf das Ende der Zeitschleife!

HARRY:

¡Salud!

NICK:

Ich bin gespannt.

NARRADORA:

¡Me muerdo de curiosidad! Sobre todo, estoy ansiosa por saber cómo quieres parar el experimento.

HARRY:

¡Oh, tengo que confesar que no había contado con el cristal de seguridad!

NARRADORA:

Sí.

NICK:

Was machen wir jetzt?

HARRY:

Ich weiß es nicht. ¡Necesito un buen plan!

CATEDRÁTICO ZWEISTEIN:

Eins, zwei, drei ... Test, Test ...

INVITADA 2:

Es geht gleich los. Ich möchte unbedingt ganz vorne sitzen.

NICK:

Komm, Harry, hier ist ein freier Platz!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

Ja. Gracias.

CATEDRÁTICO ZWEISTEIN:

Meine Damen und Herren, herzlich willkommen im Max-Planck-Institut, ich bin Prof. Zweistein. Hier, hinter diesem Sicherheitsglas, werden wir künstlich ein schwarzes Loch erzeugen. Deswegen freut es mich umso mehr, dass Sie alle so zahlreich erschienen sind.

NARRADORA:

Está bien que el cristal de seguridad esté ahí...

HARRY:

¡No lo hagas! ¡No lo hagas!

CATEDRÁTICO ZWEISTEIN:

Wir Menschen können mit unseren fünf Sinnen das Experiment gar nicht wahrnehmen. Sie, liebe Zuschauer, werden also überhaupt nichts spüren.

NARRADORA:

Oh, ¿nosotros no vamos a sentir nada del experimento?

HARRY:

¿Y qué significa esto? ¿Qué pasa entonces conmigo? ¿Qué pasa con la recurrencia temporal!

INVITADA 3:

Pst! Typ, ey, Ruhe!

CATEDRÁTICO ZWEISTEIN::

In wenigen Minuten werden Sie Zeugen sein des wichtigsten und umfassendsten Experiments, das die Menschheit je gesehen hat.

HARRY:

Hey! Halt!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



NICK:

Harry, was machst du?

HARRY:

Stoppen Sie sofort das Experiment!

NICK:

Lass das!

INVITADO 1:

Oh Mann, schon wieder ein Aktivist!

NICK:

Setz dich wieder hin!

HARRY:

Stoppen Sie das Experiment!

NICK:

Was machst du denn da?

HARRY:

Sonst ... sonst ...

NICK:

Setz dich wieder hin um Gotteswillen!

HARRY:

... sonst ... sino ...

NARRADORA:

Vaya, no tiene ningún plan.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



CATEDRÁTICO ZWEISTEIN:

Meine Damen und Herren, meine Damen und Herren, bitte beruhigen Sie sich doch!
Es handelt sich bestimmt um einen Irrtum!

INVITADO 1:

Wer sind Sie überhaupt? Was wollen Sie?

HARRY:

Mein Name ist Harry Walkott, und ich bin in einer Zeitschleife. Das Experiment verändert die Zeit.

NICK:

Was war das?

HARRY:

¿Qué ha pasado? ¿Pero qué fue eso?

CATEDRÁTICO ZWEISTEIN:

Nein, nein!

NICK:

Der Blitz!

NICK:

Der Blitz ist eingeschlagen!

NARRADORA:

¡Se ha descargado el rayo!

INVITADOS:

Feuer, es brennt. Hilfe! Hilfe, Feuer, es brennt. Alle raus. Nichts wie weg hier.

HARRY:

El experimento nunca llegó a realizarse.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



NARRADORA:

Harry, ¡está ardiendo!

CATEDRÁTICO ZWEISTEIN:

Mein Experiment! Hilfe! Helft mir doch!

NARRADORA:

¡Oye, fuego! ¡Estación tierra hablando a Harry!

HARRY:

¡El experimento no puede ser de ninguna manera la causa de que esté atrapado en el tiempo!

NARRADORA:

Más tarde habrá tiempo para reflexionar. ¡Ahora, fuera de aquí! ¡Date prisa de una vez!